Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 37

Artikel: Die erstaunliche Operation

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-754250

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die erstaunliche Operation

Die operative Entfernung eines Gehirn-Tumors durch einen großen Pariser Chirurgen.

Zum erstenmal Schritt für Schritt aus nächster Nähe photographiert.

> Photos Kitrosser-Hug Block



La consultation. Le travail du neurologue, s'il est moins speciaculaire que celui du chirurgien, n'en est pas moins aussi délicat. Par une suite d'expériences le neurologue doit déceler par déduction le genre et l'emplacement de la tumeur du malade. De son diagnostic dépend la possibilité ou l'impossibilité de l'opération. Der Kopf des Kranken ist mit Bandagen fest an einem Sandsack fixiert. Die Kopfnaut ist mit Jod vorbereitet Die Schädelhaut wird durch Lokal-Anästhesie un empfindlich gemacht. Auf der rasierten Schädelhaut sind deutlich die haarfelnen Einschnittle sichtbar, mit dener der vorbereitende Chirurg die vorzunehmenden Schnitte zum Entfernen der Kopfhaut vorgezeichnet hat.

L'opération est praticable. Par des bandelettes, la tête du patient est solidement fixée sur un sac de sable. Les cheveux ont été préalablement rasés. Le chirurgien trace d'abord



3 Kopfnaut und -muskeln sind scharnierartig heruntergeklappt. Die Schädeldecke, überzogen von der feinen Knochenhaut, liegt frei.

Au fur et à mesure que le cuir chevelu et le muscle sont incisés, on fixe à l'aide de pinces, une com-



Elektro-Koagulation. Die Blutungen der kleinsten Gefäße, z.B. der Gehirnhaut, die man durch Klammern nicht abklemmen kann, wird durch elektrischen Strom angehalten. Die Hand rechts auf dem Bild hält eine außerordentlich feine Nadel, während die linke Hand einen stromgeladenen Kontakt heran-führt. Ein fester Kontakt für den elektrischen Strom ist wegen der Feinheit dieser Operation nicht möglich. Le volet est rabatfu, le eurir chevelu et le muscle ont été décollés du crâne, le chirurgien pratique l'électro-convulsion des valssagurs sannulas.







le vollständige Bloßlegung des menschlichen Gehirns zu Operationszwecken wird seit zehn Jahran mit steigendem Erfolg praktiziert. Bis zum Jahr 292 war der Gehirn-Tumor gewöhnlich tödlich oder führte doch zu den allerschwersten GehirnStörungen und zum Irresein. Wenn die ärztliche Kunst
in zehn Jahren auch soweit fortgeschritten ist, das
diese Eingriff seine Einzelfälle mehr derstellen, so
bleibt der chirurgische Eingriff am lebenden Gehirn
doch ein etwas ganz und gar Außerordentliches und
Erstaunliches. Auch der Kamseramann und sein Objektiv haben große
Schweirigkeiten zu überwinden und besondere Maßschweirigkeiten zu überwinden und besondere Maßden Oberschenkel zwecks patierer füllung der Tumorhöhlung und Injektionen der verschiedensten Art,
und während der gerapten von eine Mittenburgen, Assistenten und Krankenschwestern. Seine Mitarbeiter
und kranken der Gepration in in in der
obschalten protein mitarbeiten.
und











Die Schädeldecke wird eingepaßt. Es bleibt nur noch Schädelmuskel und Kop Puls le couvercle de la botte crânienne.

Une opération sensationnelle

L'ablation d'une tumeur cérébrale







Das 900 jährige Grüningen

Grüningen

Das verträumte mittelalterliche Städtchen Grüningen im
Zürcher Oberland feiert dieses Jahr sein 900jähriges Jubiläum. Mit sonntaglichen
Festspielen zauberte es seine
wechselvolle Vergangenheit
zurück: seine Geburt durch
die Regensberger Herren,
seine Glanzzeit unter Rudolf
von Habsburg, als belagerte
und eroberte Feste im Zürcherkrieg und seine Leidenszeit unter den Zürcher Landvögten. 1835 wurde die mächtige Burg Grüningen unter
dem Jubel der Bevölkerung
abgetragen. Vom alten Schloß
sind nur noch der Turm und
das Wohngebäude als jetziger
Pfarrsitz geblieben. In seinen
unbewohnten Räumen soll
ein kleines Heimatmuseun
eingerichtet werden.

La petite ville moyenageuse

eingerichtet werden.

La petite ville moyenageuse de Grüningen, dans l'Oberland zurichois, vient de fêter le 900e anniversaire de sa fondation. Les sires de Regensberg en jetèrent les bases et sous Rodolpbe de Habsbourg, elle comunt la prospérité. Conquête zurichoise, après la première guerre de Zurich, elle fut le siège d'un bailli. En 1835, ses babitants jetèrent bas murailles et remparts, ne laissant subsister que le donjon et la maison d'habitation.

«Parklandschaft»

«Parklandschaft»
von Paul Haefeli ist ein Bild
aus der Gemäldeausstellung
«Garten und Park in der
Schweizer Malerei» im Kunstmuseum St. Gallen. Mannigfaltig wird das Motiv von
den Künstlern dargestellt.
Eine Fülle von Möglichkeiten
erschließt sich, und es fehlen
nicht der erdennahe Pflanzplätz, der Farbensatte Bürgergarten, die Laube, der fremdländische Park, noch die
Schrebergärtlein der Bescheidenen.
«Parc», par Paul Haefeli. Ce

«Parc», par Paul Haefeli, Ce charmant tableau figure à l'ex-position «Parcs et jardins dans la peinture suisse», qui se tient actuellement au Musée d'Art de St-Gall.

Photo Zumbühl



Der Blick durch die Glaswand eines Wasserbassins. Ein Wasser-Polomatch wird eben ausgetragen. Regelwidrige Griffe und Stöße, welche dem Oberflächen-Zuschauer entgehen, liegen hier klar vor den Augen des Unterwasser-Schiedsrichters. Aufnahme von den europäischen Schwimm-Meisterschaften in London.

Qui assiste à un match de water-polo ne goûte que la moitié du spectacle. L'envers vaut l'en-droit, qu'on en juge par cette photographie, prise aux récents championnats d'Europe à Wembley.



Ohne Spielkameraden

«Mueter, dä Hansli hät mer eis ghaue», so tönt's bei uns manchmal aus den gemischten Haufen spielender Kinder im Hof oder auf der Straße. Beim kleinen Prinzen Edward, Söhnchen des Herzogpaares von Kent, kommt das nicht vor. Niemand darf ihm in seinen Ferien am weiten Strand des Meeres näher als auf 100 Meter kommen. Ein Detektiv paßt unentwegt auf. Der Photograph hat zur Aufnahme das Fernobjektiv gebraucht.

Tandis qu'il s'amuse sur la plage de Sandwich, un détective veille sur l'enfant de Mgr. le duc de Kent et ne laisse approcher quiconque à moins de 100 mètres. Le photographe n'a pas échappé à la consigne et cette image fut prise avec un téléobjectif.

Großeltern mit 36 Jahren

In Palermo lebt eine Familie namens Pace. Der Vater Carmelo Pace ist 36, die Mutter Flavia 34 Jahre alt. Das Paar besitzt 13 Kinder, woon die älteste 18jährige Tochter Lina bereits verheiratet ist und vor einer Woche einem Mädchen das Leben geschenkt hat. Bild: Die Familie Pace. In der Mitte stehend, mit dem Baby, die junge Mutter Lina.

Les plus jeunes grandsparents du monde. Agés respectivement de 36 et 34 ans, M. et Mme Carmelo Pace, de Palerme, sont les parents de 13 enfants et en attendent un quatorzième pour le mois de septembre. Leur fille ainée, Lina, âgée de 18 ans, récemment mariée, vient de mettre au monde une petite fille (au centre).



Dieses englische Riesenflugzeug der «Albatros»-Klasse, das für den Transozeanverkehr bestimmt war, ist bei der Landung nach einem Probeflug mitten entzweigebrochen. Verletzt wurde niemand. Drôle de construction? Non, un des avions gigantesques, que l'Angleterre destine aux futurs transatlantiques, s'est cassé... le ventre.



Ein Schweizersieg in der Ruder-Europameisterschaft in Mailand

ten Schweizer nicht mehr.
Aux championnats d'Europe, la Suisse l'emporta
de haute lutte aus «quatre
non barré». A 1500 m.
l'équipe du F.C. Z. Ruder-Club de Zurich austi
pris la tête devant les
Allemands. Voici la
phase finale de la course:
Au premier plan: les
Suisses victorieux vivement acclamés par le
public italien; au fond:
Italiens (maillots bleus)
et Danois (maillots blans) se disputent la
deuxième place.



Die siegreiche Mannschaft des Schweizer Vierers. Von links nach rechts: Schmid, Schweizer, Neuenschwander und Betschart. Notre équipe (de gauche à droite): Schmid, Schweizer, Neuenschwander et Betschart.



Was machen die andern?

Einige Teilnehmer an den Nationalen Kunstflugmeisterschaften in Basel beobachten mit gespannter Aufmerksamkeit die Arbeit der Mitkonkurrenten. Von links nach rechts: A. Burgund, Frau M. Hutton, die Erstklassierte in der Sportfliegerkategorie, Itten, H. Zollinger. Les chers concurrents. Les participants du Championnat suisse de vol artistique suivent les évolutions d'un d'entre eux. De gauche à droite: M. Burgund; Mme Hutton, première du classement de la catégorie amateurs, M. Itten, M. Zollinger.



Frei vom Dienstrock

Der Weibel des Politischen Departements, Zahnd, waltete bei dem heurigen Ausflug der schweizerischen Diplomatenkonferenz in Bluse und Zipfelmütze seines Amtes im «Rößli» in Wasen im Emmental. Rechts: Dr. Rothmund, Chef der eidgenössischen Fremdenpolizei, dessen Name im Zusammenhang mit den Flüchtlingsfragen jetzt oft genannt wird. L'excursion annuelle des diplomates suisses aboutit au banquet de Wasen (Emmental).

M. Zahnd s'y rendit en blouse de paysan, pittoresque costume de service pour un huissier fédéral! Le voici s'entretenant avec M. Rothmund, chef de la police fédérale.